

LESSON NOTES

Intermediate #48

My Tokyo Travelogue - Day 8

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 8 Vocabulary
- 9 Grammar

48

KANJI

1. (電話が鳴る)
2. 村上アグネス: はい、もしもし。
3. 母: アグネス?
4. 村上アグネス: お母さん!朝からどうしたの?
5. 母: まあいやだ、この子ったら。朝どころかもうお昼過ぎよ。今まで寝ていたの?
6. 村上アグネス: ええ?あ、本当だ。うーん、昨日ちょっと遅くまで友達と飲んでたから。
7. 母: あら、もうそっちでお友達ができたの?
8. 村上アグネス: ううん、高校時代の友達の田中満子。今東京にいて、連絡くれたんだ。
9. 母: まあ、そうなの。どうしてるかと思ったけど、元気みたいね。ちょっとお父さんと替わるわ。
10. 父: もしもし、アグネスか?元気でやってるか?一人で寂しくないか?
11. 村上アグネス: やだ、お父さん。私、子供じゃないんだから。寂しいどころか、毎日忙しくて、お父さんとお母さんに電話するのも忘れちゃってたわ。
12. 父: そうか、それはよかった…。アグネスは寂しくないんだな…。
13. 村上アグネス: ん、どうしたの、お父さん?

CONT'D OVER

14. 父: いやいやなんでもない。また母さんに替わるよ。
15. 母: アグネス、遊ぶのもいいけどちゃんと規則正しい生活をして、早く仕事を見つけなさい。
16. 村上アグネス: はあい。ねえお母さん、お父さんはどうしたの？ちょっと元気がなかったけど。
17. 母: 元気がないどころか。お父さんったら毎日、子供の頃のアグネスの写真を見ながら泣いてるのよ。
18. 父: 何を言うんだ母さん！アグネス、お父さんは元気だぞ。泣いてなんかいないぞ！
19. 母: お父さん、あんな強がり言ってるけど、アグネスがいなくて寂しいのよ。
20. 村上アグネス: あーあ、なんだか心配になってきちゃった。お父さん、大丈夫かしら。

KANA

1. (でんわがなる)
2. むらかみアグネス: はい、もしもし。
3. はは: アグネス？
4. むらかみアグネス: おかあさん！あさからどうしたの？

5. はは: まあいやだ、このこったら。あさどころかもうおひるすぎよ。いままでねていたの？
6. むらかみアグネス: ええ？あ、ほんとうだ。うーん、きのうちちょっとおそくまでともだちとのんでたから。
7. はは: あら、もうそっちでおともだちができたの？
8. むらかみアグネス: ううん、こうこうじだいのともだちのたなかみつこ。いまとうきょうにいて、れんらくくれたんだ。
9. はは: まあ、そうなの。どうしてるかとおもったけど、げんきみたいね。ちょっとおとうさんとかわるわ。
10. ちち: もしもし、アグネスか？げんきでやってるか？ひとりでさびしくないか？
11. むらかみアグネス: やだ、おとうさん。わたし、こどもじゃないんだから。さびしいどころか、まいにちいそがしくて、おとうさんとおかあさんにでんわするのもわすれちゃってたわ。
12. ちち: そうか、それはよかった…。アグネスはさびしくないんだな…。
13. むらかみアグネス: ん、どうしたの、おとうさん？
14. ちち: いやいやなんでもない。またかあさんにかわるよ。
15. はは: アグネス、あそぶのもいいけどちゃんときそくただしいせいかつをして、はやくしごとをみつけなさい。
16. むらかみアグネス: はあい。ねえおかあさん、おとうさんはどうしたの？ちょっとげんきがなかったけど。

CONT'D OVER

17. はは: げんきがないどころか。おとうさんったらまいにち、こどものごろのアグネスのしゃしんをみながらないてるのよ。
18. ちち: なにをいうんだかあさん！アグネス、おとうさんはげんきだぞ。ないてなんかいないぞ！
19. はは: おとうさん、あんなつよがりいってるけど、アグネスがいなくてさびしいのよ。
20. むらかみアグネス: あーあ、なんだかしんぱいになってきちゃった。おとうさん、だいじょうぶかしら。

ROMANIZATION

1. (denwa ga naru)
2. MURAKAMI AGUNESU: Hai, moshimoshi.
3. HAHA: Agunesu?
4. MURAKAMI AGUNESU: Okāsan! Asa kara dōshita no?
5. HAHA: Mā iyada, kono ko ttara. Asa dokorokamō ohirusugi yo. Ima made neteitano?
6. MURAKAMI AGUNESU: Ē? a, hontō da. ūn, kinō chotto osoku made tomodachi to non detakara.
7. HAHA: Ara, mō socchi de otomodachi ga dekita no?

CONT'D OVER

8. MURAKAMI
AGUNESU: Ūn, kōkōjidai no tomodachi no tanaka mitsuko. Ima tōkyō ni ite, renraku kuretanda.
9. HAHA: Mā, sōnana. Dōshiterukato omotta kedo, genki mitai ne. Chotto otōsan to kawaru wa.
10. CHICHI: Moshimoshi, agunesu ka? Genki de yatteru ka? Hitori de sabishikunai ka?
11. MURAKAMI
AGUNESU: Yada, otōusan. Watashi, kodomo janaindakara. Sabishii dokoroka, mainichi isogashikute, otōsan to okāsan ni denwa suru no mo wasurechatteta wa.
12. CHICHI: Sōka, sore wa yokatta.... Agunesu ha sabishikunaindana....
13. MURAKAMI
AGUNESU: N, dōshitano, otōsan?
14. CHICHI: Iya iya nandemo nai. Mata kāsan ni kawaru yo.
15. HAHA: Agunesu, asobu no mo ikedo chanto kisokutadashii seikatsu o shite, hayaku shigoto o mitsukenasai.
16. MURAKAMI
AGUNESU: Hāi. Nē kāsan, otōsan wa dōshitano? Chotto genki ga nakatta kedo.
17. HAHA: Genki ga nai dokoroka. Otōsan ttara mainichi, kodomo no koro no Agunesu no shashin o minagara naiteru no yo.
18. CHICHI: Nani o iunda kāsan! Agunesu, otōsan wa genki dazo. Naite nanka inai zo!
19. HAHA: Otōsan, anna tsuyogari itteru kedo, Agunesu ga inakute sabishii no yo.

CONT'D OVER

20. MURAKAMI Āa, nandaka shinpai ni natte kichatta. Otōsan, daijōbu kashira.
AGUNESU:

ENGLISH

1. (Telephone is ringing)
2. MURAKAMI Hello.
AGNES:
3. MOTHER: Agnes?
4. MURAKAMI Hi, Mom! What's the matter early in the morning?
AGNES:
5. MOTHER: Oh my god, Agnes! It's not morning, it's already early afternoon. Did you sleep until now?
6. MURAKAMI Really? Oh, that's right. Last night I was drinking with my friend
AGNES: until pretty late.
7. MOTHER: Wow, you've already made friends there?
8. MURAKAMI No, it's Mitsuko Tanaka, my friend from high school. She's in Tokyo
AGNES: now, and contacted me.
9. MOTHER: Oh, I see. I was wondering how you were doing, but you seem to be fine. Dad wants to talk with you a bit.
10. FATHER: Hi Agnes. Are you doing well? You're lonely by yourself, aren't you?

CONT'D OVER

11. MURAKAMI
AGNES: Oh no, Dad. I'm not a kid anymore. I don't feel lonely at all. I'm so busy everyday that I forgot call you.
12. FATHER: I see, that's good, Agnes. So you aren't lonely, eh?
13. MURAKAMI
AGNES: What's the matter, Dad?
14. FATHER: Nothing. I'll put your mom back on.
15. MOTHER: Agnes, it's good to have fun , but you need to keep regular hours, and get a job soon.
16. MURAKAMI
AGNES: I know, I know. Mom, what's wrong with Dad? He seems to be a little out of sorts.
17. MOTHER: To tell the truth, he's not fine. Every day he cries while looking at pictures of when you were a kid.
18. FATHER: What are you talking about? Agnes, I'm fine. I'm not crying.
19. MOTHER: He's tries to hide it, but he misses you.
20. MURAKAMI
AGNES: Oh no. I'm worried about Dad. Is he going to be okay?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
高校時代	こうこうじだい	kōkō jidai	high school years
寂しい	さびしい	sabishii	lonely, solitary, desolate

連絡	れんらく	renraku	communication, coordination
規則正しい	きそくただしい	kisoku tadaishii	regular, systematic
替わる	かわる	kawaru	to be exchanged, to be replaced

GRAMMAR

Today's grammar point is the conjunction *dokoro ka*, meaning far from, not just, and even. This conjunction is used in instances when something is very different than what was expected.

Formation	Example phrases
V.plain + <i>dokoro ka</i>	行くどころか iku dokoro ka far from going
i-adj + <i>dokoro ka</i>	忙しいどころか isogashii dokoro ka far from being busy
na-adj + <i>na</i> + <i>dokoro ka</i>	静などころか shizuka na dokoro ka far from being quiet
Noun + <i>no</i> + <i>dokoro ka</i>	週末のどころか shūmatsu no dokoro ka far from being the weekend

Examples:

- 薬を飲んでから、風邪が治るどころかひどくなって入院しました。
Kusuri o nonde kara kaze ga naoru dokoro ka hidoku natte nyūin shimashita.
"After taking the medicine, far from the cold getting better, it got worse and I checked into the hospital."
- やせるどころか、ふとった!
Yaseru dokoro ka futotta!
"Far from losing weight, I gained some!"